

# Arquivo Histórico da Madeira

Nova Série | N.º 1 | 2019



**Título:** *Arquivo Histórico da Madeira*, Nova Série, n.º 1

**Editor:** ABM – Arquivo Regional e Biblioteca Pública da Madeira

**Local e data:** Funchal, 2019

**Periodicidade:** Anual

**Sítio da Internet:** <https://ahm-abm.madeira.gov.pt>

**Contacto eletrónico:** [ahm.abm.sretc@madeira.gov.pt](mailto:ahm.abm.sretc@madeira.gov.pt)

**Direção:** Fátima Barros

**Conselho Editorial:** Filipe dos Santos; Nélio Pão; Nuno Mota

**Conselho Científico:** Ana Madalena Trigo de Sousa (Centro de Estudos de História do Atlântico Doutor Alberto Vieira); Ana Salgueiro (Centro de Estudos de Comunicação e Cultura – Universidade Católica Portuguesa; direção da revista *Translocal. Culturas Contemporâneas Locais e Urbanas*); Benedita Câmara (Faculdade de Ciências Sociais – Universidade da Madeira); Inês Amorim (Faculdade de Letras – Universidade do Porto); Jorge Freitas Branco (ISCTE Instituto Universitário de Lisboa, CRIA-IUL); Maria João Pires de Lima (Arquivo Distrital do Porto); Nelson Veríssimo (Faculdade de Ciências Sociais – Universidade da Madeira); Paulo Esteireiro (Centro de Estudos de Sociologia e Estética Musical – Universidade Nova de Lisboa; direção da *Revista Portuguesa de Educação Artística*)

**Capa:** Arranjo gráfico a partir de *João Cabral do Nascimento*, 1927-03-28, ABM, Photographia Vicente, n.º inv. 21689.2

A revista *Arquivo Histórico da Madeira*, Nova Série, respeita a liberdade dos autores no que concerne à escolha da ortografia; assim, este n.º 1 apresenta contributos que seguem o Acordo Ortográfico de 1990 e outros redigidos segundo normas anteriores.

O conteúdo dos artigos e ensaios é da exclusiva responsabilidade dos seus autores, o mesmo se aplicando aos direitos das imagens inseridas.

A denominação, o conteúdo e a permanência das hiperligações e dos sítios da Internet referenciados nos artigos e ensaios não estão sob o controle do ABM, entidade editora da revista *Arquivo Histórico da Madeira*, Nova Série; consequentemente, não são da sua responsabilidade.

# Índice

## Index

### **Apresentação**

5

Presentation

### **Artigos / Ensaio**

9

Papers / Essays

#### **Os Betencourt Perestrelo de Vasconcelos: Uma Família e o seu Arquivo**

11

The Betencourt Perestrelo de Vasconcelos and their Family Archive

*Maria Favila Vieira da Cunha Paredes*

#### **Os Primórdios da Família Leme na Madeira (Séculos XV-XVI)**

67

The Beginnings of the Leme Family in Madeira (15<sup>th</sup>-16<sup>th</sup> Centuries)

*Margarida Leme*

#### **O Juízo dos Resíduos e Capelas na Madeira (Finais do Século XV a 1832): Enquadramento Jurídico, Titularidade e Exercício**

103

The “Juízo dos Resíduos e Capelas” in Madeira (Late 15<sup>th</sup> Century until 1832): Legal Framework, Officers and Activity

*Ana Madalena Trigo de Sousa*

#### **O Registo Vincular do Distrito Administrativo do Funchal (1862-1863): Uma Análise da Instituição Vincular na sua Fase Derradeira**

151

The “Registo Vincular” of Funchal’s Administrative District (1862-1863): An Analysis of “Vincular” Institution in its Final Stage

*Ana Madalena Trigo de Sousa*

#### **O Inventário Pessoal do Governador Diogo de Azambuja e Melo (c. 1530-1599): Pistas para a Carreira e Formação de um Governador do Império Ultramarino Português nos Séculos XVI e XVII**

213

The Personal Inventory of Governor Diogo de Azambuja e Melo (c. 1530-1599): Traces on the Career and Education of a Portuguese Overseas Empire Governor in the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> Centuries

*Cristina Trindade e Rui Carita*

<b>A Ecologia Política dos Desastres na Ilha da Madeira: Vulnerabilidade, Adaptação e Risco, no Século XIX</b>	231
The Political Ecology of Disasters on Madeira Island: Vulnerability, Adaptation and Risk in the 19 <sup>th</sup> Century <i>V. Nuno Martins</i>	
<b>A Emigração de Água de Pena e a sua Antroponímia nos Livros de Passaportes do Governo Civil do Funchal de 1955 a 1970</b>	263
The Emigration of Água de Pena and its Anthroponymy in the Passport Books of the Civil Government of Funchal from 1955 to 1970 <i>Naidea Nunes Nunes</i>	
<b>Juízos dos Órfãos do Antigo Regime e o Estado da Questão: História Institucional e Arquivo – Pistas para a Investigação do Tema na Madeira (Século XV-1834)</b>	291
Orphans Courts in the Ancient Regime and the State of the Question: Institutional History and Archives – Contributes to the Investigation of the Theme in Madeira Archipelago (15 <sup>th</sup> Century-1834) <i>José Vieira Gomes</i>	
<b>O Turismo na Madeira Oitocentista</b>	337
Madeira's Tourism in the 19 <sup>th</sup> Century <i>Elisabete Rodrigues</i>	
<b>A Ilha da Madeira como Centro de Tratamento de Doenças Pulmonares em Meados do Século XIX</b>	381
Madeira Island as Center for the Treatment of Pulmonary Diseases in the Mid-19 <sup>th</sup> Century <i>Ismael Cerqueira Vieira</i>	
<b>A Casa de Saúde S. João de Deus (Funchal, 1960-2018) – Contributos para a sua História</b>	407
Health House S. João de Deus (Funchal, 1960-2018) – Contributions to its History <i>Aires Gameiro</i>	
<b>O Movimento Sindical na Ilha da Madeira através dos Arquivos da CGTP-IN</b>	453
The Trade Union Movement in the Island of Madeira through the CGTP-IN Archives <i>Filipe Caldeira</i>	
<b>Reflexos, Silêncios, Fantasmas: Do Arquivo como Norma ao Arquivo como Problema na História</b>	479
<i>Reflections, Silences, Ghosts: From the Archive as a Norm to the Archive as a Problem in History</i> <i>Nuno Mota</i>	

<p><b>Contributo para o Estudo das Iluminuras dos Frontispícios dos Livros de Receita e Despesa da Misericórdia do Funchal (Séculos XVII e XVIII)</b></p> <p>Contribution to the Study of the Illuminations of Frontispieces of the Books of Revenue and Expenditure of <i>Misericórdia do Funchal</i> (17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> Centuries)</p> <p><i>Rita Rodrigues</i></p>	529
<p><b><i>The Colonial Gaze – A Paisagem do Arquipélago da Madeira pelos Olhos de Mildred Cossart</i></b></p> <p>The Colonial Gaze – The Landscape of Madeira Archipelago as Seen by Mildred Cossart</p> <p><i>Anne Martina Emonts</i></p>	629
<p><b>A Questão Autonomica na Madeira: Elementos para uma Reflexão</b></p> <p>The Question of Autonomy in Madeira: Elements for a Critical Reflexion</p> <p><i>Fernando Tavares Pimenta</i></p>	659
<p><b>Visconde do Porto da Cruz: Um Estudioso da Cultura Madeirense</b></p> <p>Visconde do Porto da Cruz: A Scholar of Madeiran Culture</p> <p><i>Sílvia Gomes</i></p>	695
<p><b>A Identidade Madeirense: Contributos das Crónicas Jornalísticas de Horácio Bento de Gouveia</b></p> <p>Madeira’s Cultural Identity: Contributions of Horácio Bento de Gouveia’s Journalistic Chronicles</p> <p><i>Lisandra Ornelas Faria</i></p>	713
<p><b>Aspetos da Sintaxe do Português Popular Falado no Funchal</b></p> <p>Syntax Aspects of Popular Portuguese Spoken in Funchal</p> <p><i>Aline Bazenga</i></p>	727
<p><b>Uma Questão de Património Linguístico Madeirense: Saloia/Saloio</b></p> <p>A Question about Linguistic Madeiran Patrimony: Saloia/Saloio</p> <p><i>Helena Rebelo</i></p>	759
<p><b>A Lírica Madeirense Contemporânea: Folheando os Cadernos de Poesia que a têm registado (1952-2016)</b></p> <p>Contemporary Madeiran Lyric: Browsing through the Poetry Journals that have been collecting it (1952-2016)</p> <p><i>Thierry Proença dos Santos</i></p>	781
<p><b>Tolentino Mendonça: Da Insularidade à Poesia do Corpo</b></p> <p>Tolentino Mendonça: From Insularity to the Poetry of the Body</p> <p><i>Cidália Dinis</i></p>	807



## Apresentação

### Presentation

A revista *Arquivo Histórico da Madeira* ocupa, desde o segundo quartel do século XX até hoje, um lugar da maior relevância na história da produção do conhecimento e da salvaguarda do património do Arquipélago da Madeira. Constitui, com efeito, a mais antiga revista histórica e cultural ainda vigente – é, por outras palavras, a decana das publicações periódicas de cariz cultural e científico deste espaço insular.

Foi criada em 1931 e, segundo palavras do seu fundador e primeiro diretor, João Cabral do Nascimento, correspondeu a uma «velha aspiração de alguns dos nossos conterrâneos» de ser um veículo editorial «em que sejam transcritos documentos inéditos de valor histórico (e onde também se publicariam artigos de carácter arqueológico e artístico)»<sup>1</sup>.

Tendo sido inicialmente editada pela Câmara Municipal do Funchal, a partir do volume II, de 1932, passou a ser publicada como órgão, ou boletim, do Arquivo Distrital do Funchal. Decorrida mais de década e meia, Cabral do Nascimento, que foi igualmente o primeiro diretor deste arquivo, frisou que foi o *Arquivo Histórico da Madeira* que «determinou a criação do Arquivo Distrital»; na realidade,

«Como o decreto 19.952, na sua primeira redacção, fosse omissivo quanto ao Funchal na lista dos arquivos distritais, o director desta revista representou ao Ministro da Instrução Pública no sentido de se instituir aqui um organismo dessa natureza, e documentou a sua exposição com os fascículos até então impressos do «Arquivo Histórico». O Governo atendeu o pedido e, na publicação rectificadora daquele diploma, acrescentou mais uma alínea ao artigo que enumerava os arquivos distritais, nomeando-se nela o do Funchal.»<sup>2</sup>

Mormente por razões financeiras e de política cultural, a periodicidade estabelecida nos primórdios – um volume por ano – não logrou concretização do quarto volume em diante.

---

<sup>1</sup> [NASCIMENTO, João Cabral do], 1931, «Arquivo Histórico do Município do Funchal», in *Arquivo Histórico da Madeira*, vol. I, Funchal, Câmara Municipal do Funchal, p. 2.

<sup>2</sup> [NASCIMENTO, João Cabral do], 1949, «De Rebus Pluribus», in *Arquivo Histórico da Madeira*, vol. VII, Funchal, Câmara Municipal do Funchal, p. 63.

Após um hiato – entre outros – de sete anos, em 1958 sai do prelo o décimo volume da revista<sup>3</sup> – dirigida, desta feita, por José Pereira da Costa, três anos depois de tomar posse como diretor do Arquivo Distrital do Funchal.

Em 1972, o boletim, nas palavras do novo diretor, António Aragão, toma um outro rumo –

«no sentido de o transformar numa espécie de repositório sistematizado da documentação histórica sujeita à guarda do Arquivo Distrital do Funchal ou de quaisquer agrupamentos documentais que digam respeito à história da Madeira e se encontrem dispersos por outros Arquivos»<sup>4</sup>.

A partir da década de 90, no contexto da autonomia político-administrativa da Região Autónoma da Madeira, e já na qualidade de boletim do Arquivo Regional da Madeira (antes Distrital do Funchal), a revista veio a se diversificar no plano editorial, através da edição de bastos volumes e da inauguração de várias séries: um *Guia do Arquivo Regional da Madeira*<sup>5</sup>; a Série Instrumentos Descritivos<sup>6</sup>; a Série Índices dos Registos Paroquiais (16 números, com início em 2000<sup>7</sup>); a Série Índices dos Passaportes<sup>8</sup>; a Série Transcrições Documentais<sup>9</sup>; e, finalmente, a Série Colecção Iconográfica<sup>10</sup>.

<sup>3</sup> COSTA, José Pereira da (dir.), 1958, *Arquivo Histórico da Madeira*, [vol. X], Funchal, Junta Geral do Distrito Autónomo do Funchal.

<sup>4</sup> ARAGÃO, António, 1972, «Palavras Prévias», in *Arquivo Histórico da Madeira*, vol. XV, Série Documental, Funchal, Junta Geral do Distrito Autónomo do Funchal, p. IX.

<sup>5</sup> FERREIRA, Maria Fátima Araújo de Barros, JARDIM, Gastão e GUERRA, Jorge Valdemar, 1997, *Arquivo Histórico da Madeira*, vol. XX – *Guia do Arquivo Regional da Madeira*, Funchal, Secretaria Regional do Turismo e Cultura (SRTC) – Direcção Regional dos Assuntos Culturais (DRAC) – Arquivo Regional da Madeira (ARM).

<sup>6</sup> FERREIRA, Maria Fátima Araújo de Barros, 1998, *Arquivo Histórico da Madeira*, vol. XXI, Instrumentos Descritivos – *Arquivo da Família Ornelas Vasconcelos*, Funchal, SRTC – DRAC – ARM; JARDIM, Gastão, PAREDES, Maria Favila Vieira da Cunha, GUERRA, Jorge Valdemar e BARROS, Fátima, 1999, *Arquivo Histórico da Madeira*, vol. XXII – *Instrumentos Descritivos, Relatório do Inquérito aos Arquivos Públicos na RAM*, Funchal, SRTC – DRAC – ARM; BARROS, Fátima e TEIXEIRA, Maria Mónica, 2016, *Arquivo Histórico da Madeira*, vol. XXIII, Série Instrumentos Descritivos – *Arquivos de Escritores e Investigadores Madeirenses*, [Funchal], Secretaria Regional da Economia, Turismo e Cultura – Direcção Regional da Cultura – ABM.

<sup>7</sup> Citamos apenas o primeiro número: BARROS, Fátima (leitura paleográfica e revisão) e NÓBREGA, Regina (composição), 2000, *Arquivo Histórico da Madeira*, Série Índices dos Registos Paroquiais 1 – *Índices dos Registos de Casamentos do Concelho de Machico (1577-1893)*, Funchal, SRTC – DRAC – ARM.

<sup>8</sup> VVAA, 2000, *Arquivo Histórico da Madeira*, Série Índices dos Passaportes 1 – *Índices dos Passaportes (1872-1900)*, Funchal, SRTC – DRAC – ARM; VVAA, 2005, *Arquivo Histórico da Madeira*, Série Índices dos Passaportes 2 – *Índices dos Passaportes (1901-1915)*, Funchal, SRTC – DRAC – ARM.

<sup>9</sup> BARROS, Fátima (transcrição paleográfica e notas) e GUERRA, Jorge Valdemar (estudo introdutório, notas e índice), 2003, *Arquivo Histórico da Madeira*, Série Transcrições Documentais 1 – *Rol dos Judeus e seus descendentes*, Funchal, SRTC – DRAC – ARM; PAREDES, Maria Favila Vieira da Cunha (selecção, prefácio, leitura paleográfica, notas e índice) e MELLO, Luís de Sousa (quadros de descendências e povoadores do Porto Santo), 2005, *Arquivo Histórico da Madeira*, Série Transcrições Documentais 2 – *Documentos Históricos da Ilha do Porto Santo*, Funchal, SRTC – DRAC – ARM.

<sup>10</sup> BARROS, Fátima e JARDIM, Luís Miguel (coord.), 2013, *Arquivo Histórico da Madeira*, Série Colecção Iconográfica 1 – *Imagens do Funchal Urbano 1966*, [Funchal], DRAC – ARM; GUERRA, Jorge Valdemar (org. e descrição catalográfica das fotografias), 2017, *Arquivo Histórico da Madeira*, Série Colecção Iconográfica 2 – *Imagens Antigas do Funchal Urbano*, [Funchal], Direcção Regional da Cultura – ABM.



No presente ano, no âmbito de um processo de reforma editorial consonante com a criação do Arquivo Regional e Biblioteca Pública da Madeira (ABM) – organismo que resulta da fusão do Arquivo Regional da Madeira com a Biblioteca Pública Regional –, a atual direção, na pessoa de Fátima Barros, escolheu refundar a revista, denominando-a **Arquivo Histórico da Madeira, Nova Série**.

A constituição desta nova série insere-se, pois, na pertinente atividade editorial que o ABM e as instituições que o antecederam sempre evidenciaram. Continuando e honrando uma memória e um legado que contam já com quase 90 anos, ambiciona-se, desta feita, traçar e trilhar um novo rumo, assente em três eixos: a produção e a fixação, de forma criteriosa e certificada, de saber científico; a instituição de uma periodicidade; finalmente, o alinhamento com tendências recentes marcadas pela desmaterialização dos veículos de transmissão do conhecimento e da investigação, o que se traduz na aposta nos formatos digitais e na publicação e divulgação por intermédio da Internet.

No cômputo geral, o *Arquivo Histórico da Madeira, Nova Série* inaugura um novo paradigma editorial no seio do ABM e surge para auxiliar no cumprimento de dois desideratos axiais: a assunção do ABM como instituição relevante, no panorama regional e nacional, no tocante à produção de conhecimento sobre a história e à divulgação do património arquivístico; e, à semelhança de práticas salutarres por parte de outras instituições nacionais (e internacionais), em grande medida alicerçadas num novo entendimento das funções dos arquivos enquanto promotores de cultura e de ciência, o incremento da sua intervenção em matéria de divulgação científica e extensão cultural, que forçosamente levará ao cultivo de uma relação mais estreita com os utentes e os leitores. (Deve ser referido que, a par da Nova Série, manter-se-á apenas a Série Colecção Iconográfica, tendente à divulgação criteriosa e graficamente apelativa de conteúdos sobre o Arquipélago da Madeira.)

Em termos concretos e sucintos, a revista *Arquivo Histórico da Madeira, Nova Série* segue os seguintes parâmetros editoriais: privilegia, como temáticas globais, a História, a Memória e o Património – material e imaterial – do Arquipélago da Madeira, e elege, por conseguinte, as áreas do conhecimento da História, das Ciências Sociais e Humanas e da Arquivística; tem um Conselho Editorial, composto por colaboradores do ABM; conta com a colaboração de um Conselho Científico, formado por investigadores e académicos de nomeada e com obra de relevo, externos à instituição editora; cumpre normas editoriais uniformizadoras; vem a lume mediante uma periodicidade anual; é publicada em suporte digital; e fica alojada em linha, no sítio institucional do ABM (<https://ahm-abm.madeira.gov.pt/>), permitindo o acesso livre e gratuito.

## *Apresentação*

O ABM imensamente agradece aos autores que, com engenho, dedicação e entusiasmo, colaboraram neste número inaugural, produzindo e legando contributos valorosos – que muito honram a instituição e a Região Autónoma da Madeira.

A terminar, presta-se homenagem ao primeiro diretor da revista e do Arquivo Distrital do Funchal, o Dr. João Cabral do Nascimento. Que o espírito de missão e a erudição que o caracterizaram sejam imorredoiros e modelos a emular.

*A Direção  
O Conselho Editorial*

**Artigos / Ensaaios**

Papers / Essays